

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
84/C 132/01	ECU.....	1
84/C 132/02	Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας.....	2
	<b>Δικαστήριο</b>	
84/C 132/03	Υπόθεση 75/84: Προσφυγή της Metro-SB-Großmärkte GmbH & Co. KG κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που ασκήθηκε στις 19 Μαρτίου 1984.....	3
84/C 132/04	Υπόθεση 110/84: Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης, την οποία υπέβαλε με διάταξη της 13ης Απριλίου 1984 το Hoge Raad των Κάτω Χωρών, στο πλαίσιο της υποθέσεως μεταξύ Gemeente Hillegom κατά Cornelis Hillenius .....	4
84/C 132/05	Υπόθεση 112/84: Αίτηση εκδόσεως προδικαστικής απόφασης, την οποία υπέβαλε με απόφαση της 17ης Απριλίου 1984, το Tribunal de grande instance του Belfort, στο πλαίσιο της υποθέσεως M. Humblot κατά Διευθυντή των Φορολογικών Υπηρεσιών του Vesoul ...	4

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ECU (\*)

18 Μαΐου 1984

(84/C 132/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου con.	45,5692	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	0,808037
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου fin.	46,1551	Ελβετικό φράγκο	1,84491
Γερμανικό μάρκο	2,24473	Ισπανική πεσέτα	124,922
Ολλανδικό φιορίνι	2,52229	Σουηδική κορόνα	6,56368
Λίρα στερλίνα	0,582873	Νορβηγική κορόνα	6,36612
Δανική κορόνα	8,21369	Δολάριο Καναδά	1,04713
Γαλλικό φράγκο	6,89255	Πορτογαλικό εσκούδο	113,529
Ιταλική λίρα	1382,15	Αυστριακό σελίνι	15,7729
Ιρλανδική λίρα	0,730264	Φινλανδικό μάρκο	4,72055
Δραχμή	88,0194	Γιεν	188,636
		Δολάριο Αυστραλίας	0,904451
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,25180

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής της Ευρωπαϊκής Λογιστικής Μονάδας στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(\*) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας**

*(Βλέπε ανακοίνωση στην ΕΕ αριθ. L 360 της 21. 12. 1982, σ. 43)*

(84/C 132/02)

Διαρκής διαγωνισμός	Εβδομαδιαίος διαγωνισμός	
	Ημερομηνία αποφάσεως της Επιτροπής	Μέγιστη επιστροφή
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1521/83 της Επιτροπής της 8ης Ιουνίου 1983 περί ανοίγματος διαγωνισμού περί καθορισμού της εισφοράς ή/και της επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής προς τις χώρες των ζωνών I, IIα, III, IV, V, VI, VIIα, VIIγ, τη Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας και την Ιδρυτική Χερσόνησο (ΕΕ αριθ. L 153 της 11. 6. 1983, σ. 27)	17. 5. 1984	50,97 ECU/t
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 937/84 της Επιτροπής της 5ης Απριλίου 1984 για την προκήρυξη διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου που δεν προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση, προς τις χώρες της ζώνης I, IIα, III, IV, V, VI, VIIα, VII γ, τη Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας και την Ιδρυτική Χερσόνησο (ΕΕ αριθ. L 96 της 6. 4. 1984, σ. 14)	—	Έλλειψη προσφοράς

## ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

**Προσφυγή της Metro-SB-Großmärkte GmbH & Co. KG κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που ασκήθηκε στις 19 Μαρτίου 1984**

(Υπόθεση 75/84)

(84/C 132/03)

Η Metro-SB-Großmärkte GmbH & Co. KG, με έδρα το Leverkusen, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, εκπροσωπούμενη από τους Richard J. J. Taylor, solicitor, και Christopher Sherliker, solicitor, κατόπιν οδηγίων των McKenna & Co., solicitors του Λονδίνου, με αντίκλητους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Elvinger και Hoss, 15, Côte d'Eich, άσκησε στις 19 Μαρτίου 1984 ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προσφυγή κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Η προσφεύγουσα ζητεί από το Δικαστήριο:

1. να ακυρώσει την απόφαση της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1983 (83/672/ΕΟΚ) σχετικά με διαδικασία κατ'εφαρμογή του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ (VI/29.598 — Σύστημα διανομής Saba ΕΟΚ (1)).
2. να καταδικάσει την καθής στα δικαστικά έξοδα.

*Ισχυρισμοί και κύρια επιχειρήματα:*

Το γεγονός ότι η Επιτροπή ενέκρινε τη μη εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 στις συμβάσεις αποκλειστικής διανομής Saba, αποτελεί κατάχρηση εξουσίας, επειδή η Επιτροπή δεν έλαβε υπόψη τις ουσιώδεις μεταβολές του ανταγωνισμού στην αγορά των ηλεκτρονικών συσκευών ψυχαγωγίας. Από το 1975 υπάρχει ένας σημαντικά αυξανόμενος βαθμός συγκέντρωσης μεταξύ των μεγαλύτερων κοινοτικών παραγωγών ηλεκτρονικών συσκευών ψυχαγωγίας, καθώς και σημαντική αύξηση του αριθμού των συστημάτων αποκλειστικής διανομής που επηρεάζουν την αγορά των ηλεκτρονικών συσκευών ψυχαγωγίας. Πολλά από αυτά τα συστήματα αποκλειστικής διανομής έχουν περιέλθει μετά το 1975 υπό τον ενιαίο έλεγχο του ομίλου Thomson-Brandt. Συνέπεια των αλλαγών αυτών ήταν να εξαφανιστούν, ως ανταγωνιστές, από την αγορά των ηλεκτρονικών συσκευών ψυχαγωγίας οι έμποροι χονδρικής πώλησης σε καταστήματα αυτοεξυπηρέτησης, όπως η προσφεύγουσα. Δεν υφίστανται πλέον οι προϋποθέσεις καμιάς από τις κατά το άρθρο 85 παράγραφος 3 περιπτώσεις μη εφαρμογής της παραγράφου 1 στα συστήματα αποκλειστικής διανομής, προϋποθέσεις που καθορίζονται στην απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση 26/76 (2).

Η προσβαλλόμενη απόφαση αντιβαίνει στο άρθρο 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, αφού δεν συντρέχουν όλες οι προϋποθέσεις που προβλέπει η παράγραφος αυτή. Η Επιτροπή δεν απέδειξε αντικειμενικά και δεν πρόβαλε επαρκή επιχειρήματα από τα οποία θα μπορούσε να συναχθεί το συμπέρασμα ότι το σύστημα αποκλειστικής διανομής της Saba βελτιώνει είτε την παραγωγή είτε τη διανομή. Ο ισχυρισμός της Επιτροπής ότι τα εμπορικά πλεονεκτήματα που προκύπτουν για τη Saba «είναι δυνατό να μεταδιδαστούν περαιτέρω» στον καταναλωτή, δεν έχει επίσης αποδειχθεί καθόλου. Οι χονδρέμποροι που πωλούν τους μετρητούς απευθείας στον πελάτη θα μπορούσαν να μετάσχουν θραύσματα στη διανομή των ηλεκτρονικών συσκευών ψυχαγωγίας χωρίς να προκαλέσουν ανεπανόρθωτη ζημία στο σημερινό δίκτυο της Saba, αφού οι καταναλωτές που ενδιαφέρονται περισσότερο πχ. για την ποικιλία των προϊόντων σε ορισμένο κατάστημα, την ύπαρξη ιδιαίτερα εξειδικευμένων τεχνικών πώλησης στο σημείο της πώλησης και την ύπαρξη άμεσης εξυπηρέτησης μετά την πώληση, παρά για τον ανταγωνισμό των τιμών, θα συνέχιζαν να αγοράζουν τα προϊόντα στα εξειδικευμένα καταστήματα. Η υποχρέωση των χονδρεμπόρων Saba να διαθέτουν ιδιαίτερα εξειδικευμένο προσωπικό πωλήσεων και προσωπικό για την εξυπηρέτηση του πελάτη μετά την πώληση δεν είναι αναγκαία για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα ενός συστήματος διανομής, αφού πολλοί έμποροι λιανικής πώλησης έχουν ήδη υψηλή τεχνολογική ειδίκευση και τους παρέχεται τεχνολογική στήθια από τη Saba και άλλους παραγωγούς. Συνεπώς η υποχρέωση αυτή δεν πρέπει να εξαιρεθεί κατά το άρθρο 85 παράγραφος 3. Η υποχρέωση διατήρησης υψηλών αποθεμάτων των προϊόντων είναι επίσης περιττή για τη βελτίωση της διανομής των προϊόντων Saba: πράγματι, οι αποκλειστικοί αντιπρόσωποι Saba δεν διαθέτουν μεγάλα αποθέματα των προϊόντων. Η φύση των προϊόντων δεν είναι τέτοια ώστε να χρειάζεται ιδιαίτερα εξειδικευμένος τεχνολογικός έλεγχος στο κατάστημα όπου πωλούνται. Ούτε είναι αναγκαίο να μπορούν οι ίδιοι οι χονδρέμποροι που έχουν καταστήματα αυτοεξυπηρέτησης να παρέχουν στον πελάτη εξυπηρέτηση μετά την πώληση, εφόσον αναθέσουν με σύμβαση την εξυπηρέτηση αυτή σε μια ανεξάρτητη επιχείρηση, που μπορεί να επιδιορθώσει τις βλάβες. Η Επιτροπή πλανάται, όταν αναφέρει ότι υπάρχει οξύς ανταγωνισμός στην αγορά ηλεκτρονικών συσκευών ψυχαγωγίας και ότι η θέση της Saba στην αγορά είναι συγκριτικά αδύνατη στα περισσότερα κράτη μέλη. Το γεγονός ότι παραγωγοί σαν τη Saba, την Telefunken, την Dual και την Nordmende περιλαμβάνονται πλέον σταθερά στον όμιλο Thomson-Brandt, σε συνδυασμό με τη συγκέντρωση που παρατηρείται γενικά στην αγορά, έχει αποκλείσει τη δυνατότητα πραγματικού ανταγωνισμού ανάμεσα στις διάφορες μάρκες.

Το γεγονός ότι η Επιτροπή ενέκρινε και πάλι εξαίρεση χωρίς να εξετάσει τα επιχειρήματα της Metro και έτσι δεν έλαβε υπόψη το πώς πραγματικά εκτελούνται οι συμβάσεις της Saba, αποτελεί κατάχρηση της εξουσίας

(1) ΕΕ αριθ. L 376 της 31. 12. 1983, σ. 41.

(2) ECR [1977], σ. 1875.

που της παρέχει το άρθρο 85 παράγραφος 3. Πράγματι, το σύστημα Saba είναι πλασματικό, αφού πολλοί έμποροι που καθορίζονται ως αποκλειστικοί αντιπρόσωποι Saba και εμπορεύονται τα προϊόντα Saba δεν ανταποκρίνονται στα κριτήρια που προβλέπονται οι συμβάσεις Saba ως προϋποθέσεις για την απόκτηση της ιδιότητας του αποκλειστικού αντιπρόσωπου Saba. Το σύστημα οδηγεί σε διακρίσεις, επειδή τα κριτήρια στα οποία βασίζεται έχουν σκοπό να αποκλείσουν τα καταστήματα αυτοεξυπηρέτησης, όπως η Metro, από το σύστημα διανομής Saba και να εμποδίσουν τα καταστήματα αυτά να αποκτήσουν τα προϊόντα Saba. Το σύστημα αυτό δεν βασίζεται σε αντικειμενικά κριτήρια, αλλά σε κριτήρια που δεν ορίζονται σαφώς και τα οποία επομένως μπορεί να ερμηνεύσει υποκειμενικά η Saba, εφόσον χρειαστεί να δικαιολογήσει την πολιτική της, η οποία συνίσταται στο να μη εφοδιάζει χονδρέμπορους σαν τη Metro που διαθέτουν καταστήματα αυτοεξυπηρέτησης.

Κατάχρηση εξουσίας λόγω του ότι η Επιτροπή βάσισε την προσβαλλόμενη απόφαση σε περιορισμένα, ατελή και παρωχημένα στατιστικά στοιχεία, ιδιαίτερα επειδή δεν έλαβε υπόψη τα ποσοστά που διαθέτουν οι άλλες μεγάλες εταιρίες του ομίλου Thomson-Brandt στην κοινοτική αγορά ηλεκτρονικών συσκευών ψυχαγωγίας σε κάθε χώρα, όταν υπολόγιζε τη θέση της Saba στην αγορά αυτή.

Όπου η Saba αποτελεί μέλος ενός ομίλου επιχειρήσεων, καθεμία από τις οποίες εφαρμόζει ένα παρόμοιο σύστημα αποκλειστικής διανομής και οι οποίες όλες μαζί κατέχουν δεσπόζουσα θέση στη σχετική αγορά, η καθιέρωση ενός συστήματος διανομής που περιορίζει τον ανταγωνισμό και μειώνει τον αριθμό των διανομέων, περιορίζει τη δυνατότητα αποκτήσεων των προϊόντων και έχει ως αποτέλεσμα τη διατήρηση υψηλών τιμών στις αγορές, αποτελεί κατάχρηση κατά το άρθρο 86: με την προσβαλλόμενη απόφαση η Επιτροπή επέτρεψε στην πραγματικότητα την καταχρηστική εκμετάλλευση δεσπόζουσας θέσης.

Επειδή ο πραγματικός τρόπος με τον οποίο το σύστημα αποκλειστικής διανομής εφαρμόζεται από τη Saba διαφέρει σημαντικά από όσα πρόβλεπαν το έγγραφο που κοινοποιήθηκε αρχικά και οι νέου τύπου συμβάσεις, που αποτελούν το αντικείμενο της προσβαλλόμενης απόφασης, και επειδή οι συμβάσεις αυτές δεν έχουν κοινοποιηθεί κατά το άρθρο 4 του κανονισμού 17, οι συμβάσεις διανομής της Saba δεν πρέπει να εξαιρεθούν σύμφωνα με το άρθρο 85 παράγραφος 3.

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης, την οποία υπέβαλε με Διάταξη της 13ης Απριλίου 1984 το Hoge Raad των Κάτω Χωρών, στο πλαίσιο της υποθέσεως μεταξύ Gemeente Hillegom κατά Cornelis Hillenius**

(Υπόθεση 110/84)

(84/C 132/04)

Με Διάταξη της 13ης Απριλίου 1984, η οποία περιήλθε στη γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 20 Απριλίου 1984, το Hoge Raad των Κάτω Χωρών ζητεί, στο πλαίσιο της εκκρεμής ενώπιόν του υποθέσεως μεταξύ Gemeente Hillegom κατά Cornelis Hillenius, από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων την έκδοση προδικαστικής απόφασης επί των εξής ερωτημάτων:

1. Το άρθρο 12 παράγραφος 1, το οποίο ορίζει τι πρέπει να διασφαλίζουν τα κράτη μέλη, καλύπτει επίσης τις δηλώσεις των προσώπων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο της διατάξεως αυτής, όταν αυτά καταθέτουν ως μάρτυρες επί αστικής αγωγής;
2. Σε περίπτωση καταφατικής απάντησεως, πρέπει το άρθρο 12 παράγραφος 1 να ερμηνευτεί υπό την έννοια ότι, όσον αφορά τέτοιες δηλώσεις, δεν μπορεί να υποτεθεί ότι υφίσταται εξαίρεση στηριζόμενη σε νομοθετική διάταξη — υπό την έννοια της τελευταίας φράσεως του άρθρου 12 παράγραφος 1 που αρχίζει με τις λέξεις «μόνο δυνάμει» — παρά μόνο αν μπορεί να στηριχτεί σε νομοθετική διάταξη που έχει ειδικά θεσπιστεί για να αποτελέσει εξαίρεση από την απαγόρευση αποκαλύψεως των σχετικών πληροφοριών;
3. Σε περίπτωση, πάντοτε, καταφατικής απάντησεως στο πρώτο ερώτημα, επιτρέπει το άρθρο 12 παράγραφος 1 να θεωρηθεί μια γενική διάταξη, όπως το άρθρο 1946 παράγραφος 1 του Burgerlijk Wetboek (που έχει παρατεθεί στην παράγραφο 3.4 της παρούσας), ως νομοθετική διάταξη δυνάμει της οποίας οι αναφερόμενες στο άρθρο 12 παράγραφος 1 πληροφορίες μπορούν να αποκαλυφθούν;

**Αίτηση εκδόσεως προδικαστικής απόφασεως, την οποία υπέβαλε με απόφαση της 17ης Απριλίου 1984, το Tribunal de grande instance του Belfort, στο πλαίσιο της υποθέσεως M. Humblot κατά Διευθυντή των Φορολογικών Υπηρεσιών του Vesoul**

(Υπόθεση 112/84)

(84/C 132/05)

Με απόφαση της 17ης Απριλίου 1984, η οποία περιήλθε στη γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 26 Απριλίου 1984, το Tribunal de grande instance του Belfort ζητεί, στο πλαίσιο της υποθέσεως που εκκρεμεί ενώπιόν του: M. Humblot κατά Διευθυντή των Φορολογικών Υπηρεσιών του Vesoul, από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων την έκδοση προδικαστικής απόφασεως επί του εξής ερωτήματος:

Το άρθρο 95 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, ενδεχομένως σε συνδυασμό με κάθε άλλη διάταξη της συνθήκης αυτής και/ή με οιαδήποτε θεμελιώδη αρχή της, έχει την έννοια ότι αντιτίθεται — σε ενδεχομένη δε περίπτωση υπό ποιές προϋποθέσεις — ένα κράτος μέλος να πλήττει με ειδικό φόρο τα προϊόντα άλλου κράτους μέλους, τα οποία δεν κατασκευάζει, αλλά που, κατά υπόθεση, είναι όμοια ή

ανταγωνιστικά, υπό την έννοια της νομολογίας του Δικαστηρίου, προς τα ίδια προϊόντα του; Και ιδίως το άρθρο 95 της συνθήκης επιτρέπει σε κράτος μέλος να πλήττει με ειδικούς φόρους, όπως ο ειδικός φόρος που έχει επιβληθεί στη Γαλλία επί των αυτοκινήτων πλέον των 16 ίππων, ενώ στο κράτος αυτό δεν κατασκευάζονται τέτοια αυτοκίνητα σε αντίθεση με ορισμένα άλλα κράτη της Κοινότητας;

## LE SYSTÈME MONÉTAIRE EUROPÉEN

### Origines, fonctionnement et perspectives

Jacques van YPERSELE

Jean-Claude KOEUNE

Depuis le 13 mars 1979, les relations des monnaies de la Communauté européenne (à l'exception de la livre sterling et de la drachme) sont réglées par le système monétaire européen. La création du SME a répondu à une double préoccupation: stabiliser les rapports de change entre les monnaies européennes, et faire reposer cette stabilité externe sur une meilleure convergence des économies de la Communauté vers la stabilité interne.

Le présent ouvrage vise à répondre aux nombreuses questions que «l'honnête homme» peut se poser, tant sur les mécanismes et la signification économique du SME que sur ses premiers résultats et les perspectives d'avenir qui s'offrent à lui.

Le chapitre I expose ce que furent *les motivations de l'effort européen* dans un univers où, suite à la désintégration du système de Bretton Woods, le «flottement» des grandes monnaies s'est dans la pratique accompagné d'une grande instabilité monétaire internationale peu propice à l'investissement et à la reprise de la croissance.

Mais la création par le SME d'une «zone de stabilité monétaire en Europe» s'est également inscrite dans la succession d'efforts qui ont jalonné la poursuite, sur le plan monétaire, de l'intégration économique européenne. Le chapitre II retrace ces *tentatives antérieures*, depuis la formulation d'un certain nombre d'objectifs dans le traité de Rome jusqu'au flottement concerté de certaines monnaies européennes dans le «serpent».

Le chapitre III détaille le *contenu du SME* et de ses mécanismes (mécanismes de change et d'intervention, rôle de l'Écu, systèmes de crédit), en montrant notamment les nouveautés que ces mécanismes incorporent par rapport au «serpent» et en analysant dans l'abstrait leurs conditions de bon fonctionnement.

Le chapitre IV montre alors, à l'aide de nombreuses données chiffrées, ce que fut *la réalité du fonctionnement du SME* durant ses quatre premières années: dans un environnement international plus instable que jamais, une bonne performance sur le plan de la stabilité externe; par contre, une convergence insuffisante vers la stabilité interne et des écarts de taux d'inflation qui restent trop grands.

Les données de certains tableaux des chapitres III et IV ont été actualisées pour tenir compte du réalignement monétaire du 21 mars 1983.

Enfin, le chapitre V se penche sur *l'avenir du SME*: il évoque le passage — différé — à la phase institutionnelle, souligne le caractère prioritaire de la recherche d'une meilleure convergence des économies participantes et expose un certain nombre de réformes possibles qui seraient de nature à renforcer la cohésion du système et sa capacité de résistance aux chocs venus de l'extérieur.

Langues de parution: allemand, anglais, danois, espagnol, français, grec, italien, néerlandais, portugais.

Actuellement seulement disponible en français.

ISBN 92-825-3469-3

N° de catalogue: CB-36-82-435-FR-C

Prix publics au Luxembourg, TVA exclue: Écus 4,55

FB 200

FF 28.

OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
L-2985 Luxembourg

## THE PROFESSIONS IN THE EUROPEAN COMMUNITY

### Towards freedom of movement and mutual recognition of qualifications

J.-P. de CRAYENCOUR

Aside from establishing a common market, one of the tasks of the European Community is to promote closer relations between the States belonging to it (Article 2 of the Treaty of Rome). One of the means of achieving this end is the free movement of persons.

This freedom of movement concerns *inter alia*, the professions. Members of the professions will be able to play their part in European integration and put their independent and responsible services at the disposal of a wider clientele in the Community only if obstacles standing in the way of freedom of the professions, whether it takes the form of the right of establishment or the freedom to provide services, are removed.

As the professions are generally highly regulated, this freedom of movement can only be satisfactorily achieved if certain of the regulations governing them, such as those relating to training requirements and professional ethics, are harmonized to some degree.

Existing rules and regulations in the various Member States could be reviewed in the light of any such harmonization and of changes in society, while paying due attention to the values of independence and responsibility which are a feature of the professions, with a view to promoting European integration.

The aim of this booklet on 'The professions in the European Community — Towards freedom of movement and mutual recognition of qualifications' is to highlight the benefits to be derived from free movement and the manner in which it can be properly implemented. It describes the legal process involved, suggests how harmonization might be realized and underlines the steps to be taken to achieve the most urgent objective, namely mutual recognition of diplomas. Finally, it outlines what has been achieved thus far and what remains to be done.

J.-P. de CRAYENCOUR — Born in London on 16 July 1915. Belgian — Studied law at Louvain. Pupil lawyer at the Brussels bar, then Director of the Study Centre of the National Federation of Small Firms. Administrator and General Secretary of the International Study Institute of Small Firms (classes moyennes). Worked in the Office of the Minister for Small Firms and Traders in 1958. Joined the Commission of the European Communities on 1 March 1959 and worked in the Directorate for the Right of Establishment. Head of Division on 1 June 1959. Retired on 1 May 1973. Founded the Secrétariat européen des professions libérales, intellectuelles et sociales (SEPLIC — headquarters in Brussels). Married with seven children. Chairman/founder of the Confédération nationale des associations de parents, 1956. Capitaine-commandant de réserve honoraire in the First Regiment of the 'Guides', prisoner of war, war volunteer, resistance movement participant.

Published in: Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish.

The Greek version is not yet available.

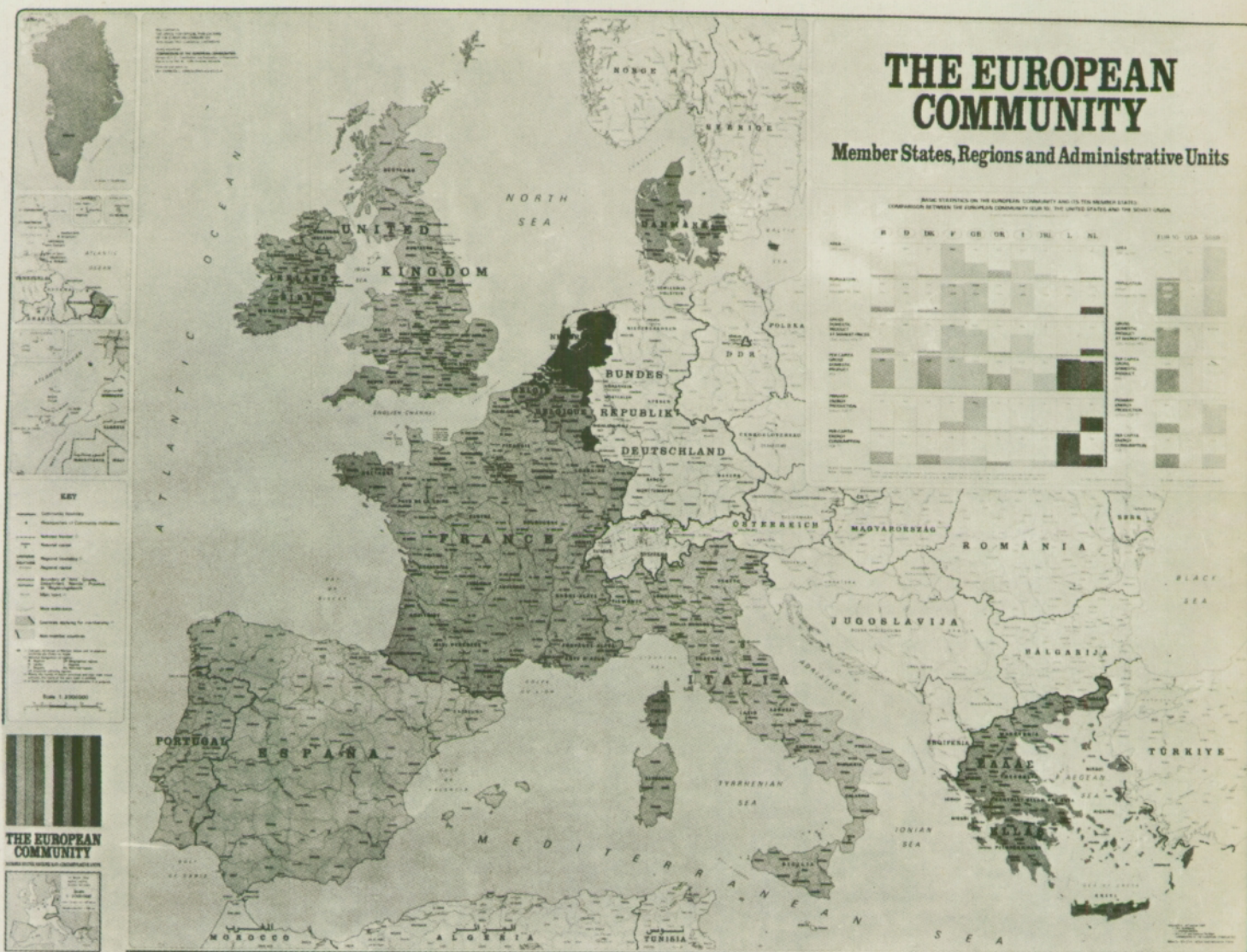
ISBN 92-825-2791-3

Catalogue number: CB-33-81-061-EN-C

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 5,50      BFR 240      IRL 3,80  
UKL 3,10      USD 6

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L-2985 Luxembourg





## MAP OF THE EUROPEAN COMMUNITY

(1981 edition)

To mark the second enlargement of the European Community with the accession of Greece on 1 January 1981 a new map has been published. It shows the new Community with its ten member countries (Belgium, Denmark, the Federal Republic of Germany, France, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands and the United Kingdom) and two applicant countries (Spain and Portugal).

Inserted on the map are 78 diagrams showing basic statistics for the European Community and its ten Member States, together with comparative statistics for the United States and the Soviet Union:

- (i) population and area;
- (ii) gross domestic product by country and per capita;
- (iii) primary energy production and per capita energy consumption.

The map is on sale from:

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L-2985 Luxembourg

The European Community, its Member States, regions and administrative units

Dimensions (unfolded): 102 x 136 cm  
Dimensions (folded): 25 x 15 cm

Scale: 1/3 000 000; (1 cm = 30 km)

Fully coloured map available in seven languages (Danish, German, Greek, English, French, Italian and Dutch)

Price (excluding VAT) in Luxembourg:  
ECU 3 — BFR 120 — IRL 2 — UKL 1,80 — USD 4

